

# Luk

## Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ  
Yesus dan penuh Roh Kudus kembali dari Yordan itu dan  
[G2424](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2446](#) [G2532](#)  
ἤγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.  
dibawa oleh Roh itu di padang-gurun itu  
[G0071](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

| Yesus, yang penuh dengan Roh Kudus, kembali dari sungai Yordan, lalu dibawa oleh Roh Kudus ke padang gurun.

- 2 ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν  
hari empat-puluh dicobai oleh Iblis itu Dan tidak Dia-makan  
[G2250](#) [G5062](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#)  
οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπέινασεν.  
apa-pun pada hari-hari itu itu dan setelah-berakhir mereka Dia-lapar  
[G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4931](#) [G0846](#) [G3983](#)

| Di situ Ia tinggal empat puluh hari lamanya dan dicobai Iblis. Selama di situ Ia tidak makan apa-apa dan sesudah waktu itu Ia lapar.

- 3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπέ  
berkata dan kepadanya itu Iblis Jika Putra adalah Allah itu katakanlah  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)  
τῷ λίθῳ τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.  
kepada-batu itu ini supaya menjadi roti  
[G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1096](#) [G0740](#)

| Lalu berkatalah Iblis kepada-Nya: "Jika Engkau Anak Allah, suruhlah batu ini menjadi roti."

- 4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ'  
dan menjawab kepada dia itu Yesus Ada-tertulis bahwa Tidak dengan  
[G2532](#) [G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1909](#)  
ἄρτω μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.  
roti saja akan-hidup itu manusia tetapi dengan setiap firman Allah  
[G0740](#) [G3441](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G2316](#)

| Jawab Yesus kepadanya: "Ada tertulis: Manusia hidup bukan dari roti saja."

- 5 Καὶ ἀναγῶν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν>, ἔδειξεν  
Dan membawa Dia itu Iblis ke gunung tinggi menunjukkan  
[G2532](#) [G0321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G1166](#)  
αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμή  
kepada-Nya semua kerajaan-kerajaan itu dunia itu dalam sekejap  
[G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#) [G4743](#)  
χρόνου.  
waktu  
[G5550](#)

Kemudian ia membawa Yesus ke suatu tempat yang tinggi dan dalam sekejap mata ia memperlihatkan kepadanya semua kerajaan dunia.

- 6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν  
dan berkata kepadanya itu Iblis Kepada-Engkau akan-kuberikan kuasa  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#)
- ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν, καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ  
itu ini semua dan kemuliaan itu mereka karena kepadaku  
[G1849](#) [G3778](#) [G0537](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#)
- παραδέδοται, καὶ ᾧ ἐὰν θέλω, δίδωμι αὐτήν.  
telah-diserahkan dan kepada-siapa jika aku-mau aku-memberikan itu  
[G3860](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1325](#) [G0846](#)

Kata Iblis kepadanya: "Segala kuasa itu serta kemuliaannya akan kuberikan kepada-Mu, sebab semuanya itu telah diserahkan kepadaku dan aku memberikannya kepada siapa saja yang kukehendaki.

- 7 σὺ οὖν, ἐὰν προσκυνήσῃς ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πᾶσα.  
Engkau maka jika menyembah di-hadapan aku akan-menjadi milik-Engkau semua  
[G4771](#) [G3767](#) [G1437](#) [G4352](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#)

Jadi jikalau Engkau menyembah aku, seluruhnya itu akan menjadi milik-Mu."

- 8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται,  
dan menjawab itu Yesus berkata kepadanya Ada-tertulis  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#)
- Προσκυνήσεις Ἐγκοῦ-harus-menyembah «Κύριον τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνω  
Engkau-harus-menyembah Tuhan itu Allah engkau dan hanya-kepada-Dia saja  
[G4352](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#)
- λατρεύσεις,  
engkau-harus-berbakti  
[G3000](#)

Tetapi Yesus berkata kepadanya: "Ada tertulis: Engkau harus menyembah Tuhan, Allahmu, dan hanya kepada Dia sajalah engkau berbakti!"

- 9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ  
Membawa dan Dia ke Yerusalem dan menempatkan di-atas bubungan  
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#)
- πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ,  
itu Bait-Suci itu dan berkata kepada-Nya Jika Putra adalah Allah itu  
[G4419](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#)
- βάλε σεαυτὸν ἐντεῦθεν κάτω;  
lemparkanlah diri-Engkau dari-sini ke-bawah  
[G0906](#) [G4572](#) [G1782](#) [G2736](#)

Kemudian ia membawa Yesus ke Yerusalem dan menempatkan Dia di bubungan Bait Allah, lalu berkata kepadanya: "Jika Engkau Anak Allah, jatuhkanlah diri-Mu dari sini ke bawah,

- 10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ  
ada-tertulis karena bahwa kepada-malaikat-malaikat itu Nya  
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)
- ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ διαφυλάξαι σε;  
Dia-akan-memerintahkan tentang Engkau untuk-menjaga itu Engkau  
[G1781](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1314](#) [G4771](#)

sebab ada tertulis: Mengenai Engkau, Ia akan memerintahkan malaikat-malaikat-Nya untuk melindungi Engkau,

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή  
 dan bahwa di-atas tangan-tangan mereka-akan-mengangkat Engkau supaya-tidak  
[G2532](#) [G3754](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#)  
 ποτε προσκόψης πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.  
 pada-suatu-waktu Engkau-membenturkan pada batu itu kaki Engkau  
[G4219](#) [G4350](#) [G4314](#) [G3037](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| dan mereka akan menantang Engkau di atas tangannya, supaya kaki-Mu jangan terantuk kepada batu."

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Εἰρηται, Οὐκ  
 dan menjawab berkata kepadanya itu Yesus bahwa Dikatakan Jangan  
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#)  
 ἐκπειράσεις Κύριον τὸν Θεόν σου.  
 mencobai Tuhan itu Allah engkau  
[G1598](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

| Yesus menjawabnya, kata-Nya: "Ada firman: Jangan engkau mencobai Tuhan, Allahmu!"

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμόν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ  
 Dan setelah-mengakhiri setiap percobaan itu Iblis menyingkir dari Dia  
[G2532](#) [G4931](#) [G3956](#) [G3986](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#)  
 ἄχρι καιροῦ.  
 sampai waktu-yang-tepat  
[G0891](#) [G2540](#)

| Sesudah Iblis mengakhiri semua percobaan itu, ia mundur dari pada-Nya dan menunggu waktu yang baik.

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς  
 Dan kembali itu Yesus dalam kuasa itu Roh itu ke  
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#)  
 τὴν Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου,  
 Galilea itu dan kabar tersebar ke-seluruh itu daerah-sekitar itu  
[G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G5345](#) [G1831](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#)  
 περὶ αὐτοῦ.  
 tentang Dia  
[G4012](#) [G0846](#)

| Dalam kuasa Roh kembalilah Yesus ke Galilea. Dan tersiarlah kabar tentang Dia di seluruh daerah itu.

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος  
 dan Dia mengajar di rumah-rumah-ibadat itu itu mereka dimuliakan  
[G2532](#) [G0846](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1392](#)  
 ὑπὸ πάντων.  
 oleh semua  
[G5259](#) [G3956](#)

| Sementara itu Ia mengajar di rumah-rumah ibadat di situ dan semua orang memuji Dia.

- 16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν  
 Dan Dia-datang ke Nazaret di-mana Dia-telah dibesarkan dan Dia-masuk  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G3757](#) [G1510](#) [G5142](#) [G2532](#) [G1525](#)
- κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῶ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς  
 menurut kebiasaan itu Nya pada hari itu Sabat itu ke  
[G2596](#) [G3588](#) [G1486](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#)
- τῆν συναγωγὴν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.  
 rumah-ibadat itu dan berdiri untuk-membaca  
[G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0314](#)

Ia datang ke Nazaret tempat Ia dibesarkan, dan menurut kebiasaan-Nya pada hari Sabat Ia masuk ke rumah ibadat, lalu berdiri hendak membaca dari Alkitab.

- 17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἡσαΐου, καὶ ἀναπτύξας  
 dan diberikan kepada-Nya gulungan nabi itu itu Yesaya dan setelah-membuka  
[G2532](#) [G1929](#) [G0846](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#) [G2532](#) [G0380](#)
- τὸ βιβλίον, εὔρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,  
 gulungan itu Dia-menemukan tempat itu di-mana ada tertulis  
[G3588](#) [G0975](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1125](#)

Kepada-Nya diberikan kitab nabi Yesaya dan setelah dibuka-Nya, Ia menemukan nas, di mana ada tertulis:

- 18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με  
 Roh Tuhan ada-di-atas Aku karena itu Dia-telah-mengurapi Aku  
[G4151](#) [G2962](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1752](#) [G5548](#) [G1473](#)
- εὐαγγελισασθαι πτωχοῖς. ἀπέσταλκέν με <ιάσασθαι  
 untuk-memberitakan-Injil kepada-orang-miskin Dia-telah-mengutus Aku untuk-menyembuhkan  
[G2097](#) [G4434](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2390](#)
- τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>, κηρῦξαι αἰχμαλώτοις  
 yang hancur hati itu untuk-memberitakan kepada-para-tawanan  
[G3588](#) [G4937](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2784](#) [G0164](#)
- ἄφεισιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι  
 pembebasan dan kepada-orang-buta penglihatan-kembali untuk-membebaskan  
[G0859](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0309](#) [G0649](#)
- τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,  
 yang-tertindas dalam kebebasan  
[G2352](#) [G1722](#) [G0859](#)

"Roh Tuhan ada pada-Ku, oleh sebab Ia telah mengurapi Aku, untuk menyampaikan kabar baik kepada orang-orang miskin; dan Ia telah mengutus Aku

- 19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.  
 untuk-memberitakan tahun Tuhan yang-berkenan  
[G2784](#) [G1763](#) [G2962](#) [G1184](#)

untuk memberitakan pembebasan kepada orang-orang tawanan, dan penglihatan bagi orang-orang buta, untuk membebaskan orang-orang yang tertindas, untuk memberitakan tahun rahmat Tuhan telah datang."

- 20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ  
 dan setelah-menggulung gulungan itu setelah-mengembalikan kepada-pelayan  
[G2532](#) [G4428](#) [G3588](#) [G0975](#) [G0591](#) [G3588](#)
- ὑπηρέτη, ἐκάθισεν, καὶ πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ  
 itu Dia-duduk dan semua itu mata-mata di rumah-ibadat itu  
[G5257](#) [G2523](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#)
- ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.  
 tertuju menatap Dia  
[G1510](#) [G0816](#) [G0846](#)

Kemudian Ia menutup kitab itu, memberikannya kembali kepada pejabat, lalu duduk; dan mata semua orang dalam rumah ibadat itu tertuju kepada-Nya.

- 21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτούς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ  
 Dia-mulai dan berkata kepada mereka bahwa Hari-ini telah-digenapi itu  
[G0756](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4137](#) [G3588](#)
- γραφὴ αὕτη, ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.  
 Kitab-Suci ini di telinga itu kamu  
[G1124](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

Lalu Ia memulai mengajar mereka, kata-Nya: "Pada hari ini genaplah nas ini sewaktu kamu mendengarnya."

- 22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς  
 dan semua bersaksi tentang-Dia dan heran atas perkataan-perkataan  
[G2532](#) [G3956](#) [G3140](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#)
- λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ;  
 itu kasih-karunia itu yang keluar dari mulut itu Nya  
[G3056](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)
- καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ υἱὸς ἐστὶν Ἰωσήφ οὗτος?  
 dan berkata Bukankah anak adalah Yusuf Dia-ini  
[G2532](#) [G3004](#) [G3780](#) [G5207](#) [G1510](#) [G2501](#) [G3778](#)

Dan semua orang itu membenarkan Dia dan mereka heran akan kata-kata yang indah yang diucapkan-Nya, lalu kata mereka: "Bukankah Ia ini anak Yusuf?"

- 23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν  
 dan berkata kepada mereka Pasti kamu-akan-berkata kepadaku peribahasa  
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3843](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#)
- παραβολὴν ταύτην, Ἰατρέ θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα  
 itu ini Tabib sembuhkanlah dirimu-sendiri sebanyak kami-dengar terjadi  
[G3850](#) [G3778](#) [G2395](#) [G2323](#) [G4572](#) [G3745](#) [G0191](#) [G1096](#)
- εἰς τὴν Καφαρναοὺμ, ποιήσον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι  
 di Kapernaum itu lakukanlah juga di-sini di tanah-airmu itu  
[G1519](#) [G3588](#) [G2584](#) [G4160](#) [G2532](#) [G5602](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#)
- σου.  
 engkau  
[G4771](#)

Maka berkatalah Ia kepada mereka: "Tentu kamu akan mengatakan pepatah ini kepada-Ku: Hai tabib, sembuhkanlah diri-Mu sendiri. Perbuatlah di sini juga, di tempat asal-Mu ini, segala yang kami dengar yang telah terjadi di Kapernaum!"

24 εἶπεν δέ, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός  
berkata dan Sungguh Aku-berkata kepadamu bahwa tidak-ada nabi diterima  
[G3004](#) [G1161](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G4396](#) [G1184](#)

ἐστὶν ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ.  
adalah di tanah-airnya itu sendiri  
[G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#)

Dan kata-Nya lagi: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya tidak ada nabi yang dihargai di tempat asalnya.

25 ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς  
dengan kebenaran dan Aku-berkata kepadamu banyak janda ada pada hari-hari  
[G1909](#) [G0225](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4183](#) [G5503](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡμέραις Ἡλίου ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη  
itu Elia di Israel itu ketika ditutup itu langit selama tahun  
[G2250](#) [G2243](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3753](#) [G2808](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#) [G2094](#)

τρία καὶ μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;  
tiga dan bulan enam ketika terjadi kelaparan besar atas seluruh tanah itu  
[G5140](#) [G2532](#) [G3376](#) [G1803](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3042](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

Dan Aku berkata kepadamu, dan kata-Ku ini benar: Pada zaman Elia terdapat banyak perempuan janda di Israel ketika langit tertutup selama tiga tahun dan enam bulan dan ketika bahaya kelaparan yang hebat menimpa seluruh negeri.

26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας, εἰ μὴ εἰς  
dan kepada tidak-seorang-pun dari-mereka diutus Elia kecuali saja ke  
[G2532](#) [G4314](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3992](#) [G2243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#)

Σάρεπτα τῆς Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.  
Sarfat Sidon itu kepada perempuan janda  
[G4558](#) [G3588](#) [G4606](#) [G4314](#) [G1135](#) [G5503](#)

Tetapi Elia diutus bukan kepada salah seorang dari mereka, melainkan kepada seorang perempuan janda di Sarfat, di tanah Sidon.

27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραήλ, ἐπὶ Ἑλισαίου τοῦ  
dan banyak orang-kusta ada di Israel itu pada-masa Elisa nabi  
[G2532](#) [G4183](#) [G3015](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1909](#) [G1666](#) [G3588](#)

προφήτου, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναϊμᾶν  
itu dan tidak-seorang-pun dari-mereka ditahirkan kecuali saja Naaman  
[G4396](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G2511](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3497](#)

ὁ Σύρος.  
itu orang-Siria  
[G3588](#) [G4948](#)

Dan pada zaman nabi Elisa banyak orang kusta di Israel dan tidak ada seorang pun dari mereka yang ditahirkan, selain dari pada Naaman, orang Siria itu."

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ,  
dan penuh semua dengan-kemarahan di rumah-ibadat itu  
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G2372](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#)

ἀκούοντες ταῦτα;  
ketika-mendengar ini  
[G0191](#) [G3778](#)

Mendengar itu sangat marahlah semua orang yang di rumah ibadat itu.

29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον  
 dan berdiri mereka-mengusir Dia keluar kota itu dan membawa  
[G2532](#) [G0450](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0071](#)

αὐτὸν ἕως ὄφρυος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὠκοδόμητο αὐτῶν,  
 Dia sampai tepi gunung itu di-mana yang itu kota dibangun mereka  
[G0846](#) [G2193](#) [G3790](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3618](#) [G0846](#)

ὥστε κατακρημνίσαι αὐτόν;  
 untuk melemparkan Dia  
[G5620](#) [G2630](#) [G0846](#)

They built, then they took Jesus out of the city and took Dia to the mountain ridge, where the city was built, for them to throw Dia from the ridge.

30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.  
 Dia dan setelah-melewati melalui tengah-tengah mereka pergi  
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G4198](#)

But He went through between them, and He went.

31 Καὶ κατήλθεν εἰς Καφαρναοῦμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων  
 Dan Dia-turun ke Kapernaum kota Galilea itu dan adalah mengajar  
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1321](#)

αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασι.  
 mereka pada hari-hari-Sabat itu  
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

Then He went down to Capernaum, a city in Galilee, and He was teaching there on the Sabbaths.

32 καὶ ἐξεπλήσσαντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν  
 dan mereka-takjub atas ajaran itu Nya karena dengan kuasa ἦν  
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G1510](#)

ὁ λόγος αὐτοῦ.  
 perkataan itu Nya  
[G3588](#) [G3056](#) [G0846](#)

They were amazed at His teaching, because His words were full of authority.

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα  
 dan di rumah-ibadat itu ada seorang yang-mempunyai roh  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2192](#) [G4151](#)

δαμονίου ἀκαθάρτου; καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,  
 setan najis dan berteriak dengan-suara keras  
[G1140](#) [G0169](#) [G2532](#) [G0349](#) [G5456](#) [G3173](#)

There in the synagogue there was a man who was possessed by an evil spirit, and he cried out with a loud voice:

34 Ἔα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες  
 Ah apa antara-kami dan Engkau Yesus orang-Nazaret Engkau-datang  
[G1436](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#)

ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ  
 untuk-membinasakan kami aku-tahu Engkau siapa adalah itu Yang-Kudus Allah  
[G0622](#) [G1473](#) [G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#)

Θεοῦ.  
 itu  
[G2316](#)

"Hai Engkau, Yesus orang Nazaret, apa urusan-Mu dengan kami? Engkau datang hendak membinasakan kami? Aku tahu siapa Engkau: Yang Kudus dari Allah."

- 35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ' αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, δια dan menegur dia itu Yesus berkata Diamlah dan keluarlah dari [G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#)  
[G0846](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#)  
ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν. keluar dari dia tanpa menyakiti dia [G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3367](#) [G0984](#) [G0846](#)

Tetapi Yesus menghardiknya, kata-Nya: "Diam, keluarlah dari padanya!" Dan setan itu pun menghempaskan orang itu ke tengah-tengah orang banyak, lalu keluar dari padanya dan sama sekali tidak menyakitinya.

- 36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντα, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους, dan terjadi ketakjuban atas semua dan berbicara satu-sama-lain kepada [G2532](#) [G1096](#) [G2285](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4814](#) [G4314](#) [G0240](#)  
λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει berkata Apakah perkataan itu ini bahwa dengan kuasa dan kekuatan [G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#)  
ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται? Dia-memerintah roh-roh itu najis dan mereka-keluar [G2004](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1831](#)

Dan semua orang takjub, lalu berkata seorang kepada yang lain, katanya: "Alangkah hebatnya perkataan ini! Sebab dengan penuh wibawa dan kuasa Ia memberi perintah kepada roh-roh jahat dan mereka pun keluar."

- 37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς dan tersebarlah kabar tentang Dia ke setiap tempat daerah-sekitar [G2532](#) [G1607](#) [G2279](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3956](#) [G5117](#) [G3588](#)  
περιχώρου. itu [G4066](#)

Dan tersebarlah berita tentang Dia ke mana-mana di daerah itu.

- 38 Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Setelah-berdiri dan dari rumah-ibadat itu itu Dia-masuk ke rumah itu [G0450](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)  
Σίμωνος. πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῶ μεγάλῳ; Simon ibu-mertua dan Simon itu menderit demam tinggi itu [G4613](#) [G3994](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1510](#) [G4912](#) [G4446](#) [G3173](#)  
καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς. dan mereka-meminta kepadanya tentang dia [G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

Kemudian Ia meninggalkan rumah ibadat itu dan pergi ke rumah Simon. Adapun ibu mertua Simon demam keras dan mereka meminta kepada Yesus supaya menolong dia.

- 39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν  
 dan berdiri-di-atas di-atas dia Dia-menegur demam itu dan meninggalkan  
[G2532](#) [G2186](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G0863](#)
- αὐτήν; παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.  
 dia seketika dan berdiri dia-melayani mereka  
[G0846](#) [G3916](#) [G1161](#) [G0450](#) [G1247](#) [G0846](#)

Maka Ia berdiri di sisi perempuan itu, lalu menghardik demam itu, dan penyakit itu pun meninggalkan dia. Perempuan itu segera bangun dan melayani mereka.

- 40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον  
 Ketika-matahari-terbenam dan itu semua yang mempunyai orang-orang-sakit  
[G1416](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0537](#) [G3745](#) [G2192](#)
- ἀσθενοῦντας νόσοις ποικίλαις, ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὅ δὲ  
 dengan-berbagai penyakit macam-macam membawa mereka kepada Dia itu dan  
[G0770](#) [G3554](#) [G4164](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἐνὶ ἐκάστῳ αὐτῶν, τὰς χεῖρας ἐπιτιθεῖς,  
 satu-per-satu masing-masing dari-mereka tangan itu setelah-meletakkan  
[G1520](#) [G1538](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2007](#)
- ἐθεράπευεν αὐτούς;  
 Dia-menyembuhkan mereka  
[G2323](#) [G0846](#)

Ketika matahari terbenam, semua orang membawa kepada-Nya orang-orang sakitnya, yang menderita bermacam-macam penyakit. Ia pun meletakkan tangan-Nya atas mereka masing-masing dan menyembuhkan mereka.

- 41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι  
 keluarlah dan juga setan-setan dari banyak berteriak dan berkata bahwa  
[G1831](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1140](#) [G0575](#) [G4183](#) [G2905](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#)
- Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἶα αὐτὰ  
 Engkau adalah itu Putra Allah itu dan menegur tidak membiarkan mereka  
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2008](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#)
- λαλεῖν, ὅτι ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.  
 berbicara karena mereka-tahu itu Kristus Dia adalah  
[G2980](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G1510](#)

Dari banyak orang keluar juga setan-setan sambil berteriak: "Engkau adalah Anak Allah." Lalu Ia dengan keras melarang mereka dan tidak memperbolehkan mereka berbicara, karena mereka tahu bahwa Ia adalah Mesias.

- 42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξεθλῶν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον,  
 Ketika-fajar-menyingsing dan setelah-keluar hari Dia-pergi ke sunyi tempat  
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#)
- καὶ οἱ ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ  
 dan itu orang-orang-banyak mencari Dia dan datang sampai Dia dan  
[G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2193](#) [G0846](#) [G2532](#)
- κατεῖχον αὐτόν, τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.  
 menahan Dia supaya-tidak itu pergi dari mereka  
[G2722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4198](#) [G0575](#) [G0846](#)

Ketika hari siang, Yesus berangkat dan pergi ke suatu tempat yang sunyi. Tetapi orang banyak mencari Dia, lalu menemukan-Nya dan berusaha menahan Dia supaya jangan meninggalkan mereka.

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Καὶ ταῖς ἐτέραις πόλεσιν  
itu dan berkata kepada mereka bahwa Juga kepada-kota-kota itu lain  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4172](#)

εὐαγγελίσασθαί με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο  
memberitakan-Injil Aku harus Kerajaan itu Allah itu karena untuk ini  
[G2097](#) [G1473](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3778](#)

ἀπεστάλην.

Aku-diutus

[G0649](#)

| Tetapi Ia berkata kepada mereka: "Juga di kota-kota lain Aku harus memberitakan Injil Kerajaan Allah sebab untuk itulah Aku diutus."

44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.  
dan adalah berkhotbah di rumah-rumah-ibadat itu Yudea itu  
[G2532](#) [G1510](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2449](#)

| Dan Ia memberitakan Injil dalam rumah-rumah ibadat di Yudea.